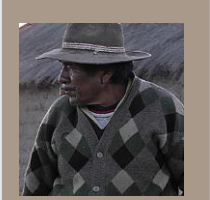
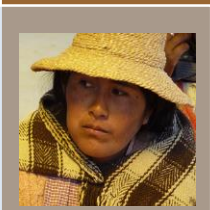


Memoria gestión 2014



**Fundación para la Educación en
Contextos de Multilingüismo y
Pluriculturalidad**

Cochabamba – Bolivia



Contenido

Introducción

1. Proyectos

- 1.1. Proyectos ejecutados en la gestión 2014
- 1.2. Proyectos que se ejecutarán durante la gestión 2015
- 1.3. Proyectos que serán ejecutados en el periodo 2013 - 2017

2. Aspectos institucionales

- 2.1. Directorio
- 2.2. Estructura y personal
- 2.3. Relaciones institucionales

3. Balance y conclusiones

Anexos

1. Contrato de apoyo financiero de SAIH a la FUNPROEIB Andes (2013 - 2015)
2. Convenio con el MINEDU Bolivia
3. Convenio con la UMSS
4. Convenio con el IPELC

Introducción

La FUNPROEIB Andes, durante la gestión 2014, desplegó un conjunto de acciones principales en el marco de las determinaciones del Directorio y la Asamblea, así como de los acuerdos que suscribió con sus clientes constitutivos y con los organismos de cooperación internacional. El documento que presentamos, de manera sucinta, da cuenta de dichas acciones.

La primera parte muestra información referente a los proyectos que se ejecutaron durante la gestión 2014, recurriendo a un cuadro en el que se sintetiza, según proyectos, las principales actividades y el área de cobertura; de igual modo, se hace mención a los proyectos que se ejecutarán durante la gestión 2015, los mismos ya tienen financiamiento asegurado; y se concluye con un cuadro donde se explicita los proyectos ejecutados desde el 2013 hasta el presente y aquellos que se ejecutarán durante las gestiones 2016 y 2017 con el apoyo de la cooperación internacional.

La segunda parte hace mención a los aspectos institucionales; más concretamente, a la información concerniente al Directorio, a la estructura organizacional y a las relaciones interinstitucionales que se establecieron durante la gestión 2014. A manera de cierre, en una tercera parte, emitimos unos juicios respecto al desarrollo institucional, en general, haciendo énfasis a los aspectos más sobresaliente de la gestión 2014.

1. Proyectos

1.1. Proyectos ejecutados durante la gestión 2014

Durante la gestión 2014, la FUNPROEIB Andes ejecutó un total de seis proyectos que tienen cobertura tanto nacional (incisos b, c y d) como regional (incisos a, e y f). Todos estos proyectos están orientados a contribuir al proceso de construcción e implementación de la educación intercultural bilingüe y la participación social comunitaria en educación, en el marco del nuevo Estado Plurinacional de Bolivia y los procesos de transformación por los que están atravesando algunos países en la región.

Los proyectos, de manera sintética, estuvieron dirigidos hacia la investigación educativa y socio cultural acerca de algunos pueblos indígenas; el fortalecimiento político y técnico de las organizaciones educativas indígenas; y a la formación y/o cualificación, mediante la acreditación postgradual, a estudiantes indígenas en temas afines a la educación intercultural bilingüe y la participación social en la educación. La participación indígena fue crucial, a través de sus organizaciones y directivos, en el proceso de gestión e implementación de dichos proyectos.

El Cuadro 1 da cuenta de los proyectos que se ejecutaron, las principales actividades que se llevaron adelante para su ejecución y la cobertura geográfica y poblacional de cada uno de los proyectos. Sobre esa base, posteriormente, se describen brevemente los principales resultados a los que se arribaron en la gestión 2014.

Cuadro 1
Proyectos ejecutados por FUNPROEIB Andes en la gestión 2014

Nº	Proyecto	Principales actividades	Cobertura
a.	Investigaciones sobre pueblos indígenas, plurinacionalidad, multilingüismo, políticas lingüísticas y educativas en Bolivia, Perú y Colombia.	Estudios sociolingüísticos, eventos internacionales, sistematización de experiencias y formación de líderes y profesionales.	Bolivia, Perú y Colombia.
b.	Fortalecimiento del CEPA, de su participación social, con enfoque de género y pertinencia sociocultural, y su articulación CONAFRO.	Investigación, apoyo técnico a CEPA-CONAFRO, elaboración de materiales educativos y sistematizaciones de saberes.	Pueblo afrodescendiente de Bolivia.
c.	Diplomado en lectura y producción de textos en lengua bésiro.	Implementación de diplomado en lengua bésiro, elaboración de materiales educativos, publicación de libros con trabajos de los participantes.	Pueblo indígena chiquitano de Bolivia.
d.	Fortalecimiento de la capacidad técnica y de incidencia política de las secretarías educativas de las organizaciones sociales e indígenas en Bolivia.	Formación y capacitación, sistematización y publicación de materiales educativos.	Secretarías educativas de las organizaciones sociales e indígenas en Bolivia.
e.	Contribuyendo al perfeccionamiento de la formación profesional de jóvenes indígenas en educación intercultural y bilingüe mediante la Maestría del PROEIB Andes.	Selección de postulantes, socialización de normas y convenios, reuniones de seguimiento y monitoreo al desarrollo de la Maestría y al rendimiento académico.	Bolivia, Perú, Ecuador y México.
f.	Seguimiento de egresados de educación superior indígena: la interculturalización de la sociedad y la plurinacionalidad desde el Estado en cuestión (2011 - 2013).	Encuentro regional de egresados, establecimiento de la red regional, sistematización y publicación.	Egresados de la Maestría y la Especialidad en EIB del PROEIB Andes de Bolivia, Chile, Perú, Argentina, Venezuela y México.

a) Investigaciones sobre pueblos indígenas, plurinacionalidad, multilingüismo, políticas lingüísticas y educativas en Bolivia, Perú y Colombia¹.

Fue coordinado, al igual que en la anterior gestión, por el Dr. Luis Enrique López. En el marco de este proyecto se ha diseñado e implementado, en su primera fase, un programa regional de revitalización lingüística con participación de instituciones públicas y organizaciones indígenas de Bolivia, Perú y Colombia. Este programa se implementa consecutivamente las gestiones 2013, 2014 y 2015 debido a la relevancia del tema para el movimiento indígena y la necesidad de construir políticas, estrategias y metodologías para contribuir a la reversión de la muerte lingüística que está afectando a varios pueblos indígenas de la región.

¹ Este y los siguientes cuatro proyectos son parte del Plan Estratégico 2013 – 2015 que se ejecuta con el apoyo de SAIH – Noruega.

En la gestión 2014, como parte de este programa, se desarrollaron cinco eventos internacionales en Bolivia y Colombia, todos relacionados con la revitalización lingüística y con la participación de académicos y líderes indígenas: Mesa de trabajo sobre revitalización lingüística en el Reencuentro Internacional de Egresados del PROEIB Andes (Bolivia, Chile, Colombia, México y Perú); Taller sobre la revitalización de la lengua originaria en el hogar con padres y madres egresados del PROEIB Andes (Bolivia, Chile, Ecuador, México y Perú); Jornada de Trabajo sobre revitalización idiomática en la Universidad Indígena Intercultural del Consejo Regional Indígena del Cauca en Popayán (Bolivia, Perú y Colombia); Seminario internacional “Revitalizando-ando” en la Universidad del Cauca, Popayán (Bolivia, Perú y Colombia); y Desarrollo del Módulo Revitalización lingüística en las Maestrías de Educación Intercultural Bilingüe y de Sociolingüística del PROEIB Andes (Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, México y Perú). Varios productos parciales de estos eventos están en proceso de edición para su posterior publicación.

b) Fortalecimiento del Consejo Educativo del Pueblo Afroboliviano (CEPA), de su participación social, con enfoque de género y pertinencia sociocultural, y su articulación al Consejo Nacional del Pueblo Afroboliviano (CONAFRO).

Este proyecto fue coordinado, en su segundo año, por el Mgr. Amílcar Zambrana. En el marco de este proyecto y considerando los procesos de investigación desarrollados en la anterior gestión, se desplegaron acciones de divulgación y validación de los resultados acopiados y sistematizados acerca de la situación del Pueblo Afroboliviano con la finalidad de fortalecer la organización matriz que es el Consejo Nacional Afroboliviano (CONAFRO) y su brazo educativo que es el Consejo Educativo Afroboliviano (CEPA).

En la gestión 2014 se consumó la publicación del libro *El Pueblo afroboliviano. Historia, cultura y economía* y la versión popular de dicha investigación; ambos documentos, luego de ser validados, fueron distribuidos mediante las instancias correspondientes. De igual modo, junto a los directivos de la organización, se elaboró un Plan de gestión institucional 2015 – 2019, así como un Proyecto de fortalecimiento institucional para el CONAFRO y el CEPA. Estos documentos, junto a las acciones de reflexión en el interior del pueblo, están contribuyendo significativamente en el empoderamiento político de la población afrodescendiente en Bolivia.

c) Diplomado en lectura y producción de textos en lengua bésiro.

Dando continuidad al diplomado en lenguas indígenas, en el 2014 y bajo la coordinación del Mgr. Evangelio Muñoz, se implementó el Diplomado en producción de textos en lengua bésiro del pueblo chiquitano en Bolivia. El responsable, en base a un plan de trabajo, se encargó de concertar y negociar la realización de dicho diplomado con el Consejo Educativo del Pueblo Originario Chiquitano (CEPOCH) y el Departamento de Postgrado de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, de la Universidad Mayor de San Simón de Cochabamba.

El diplomado fue semipresencial y consistió en el desarrollo de ocho cursos presenciales y el funcionamiento de una plataforma virtual, mediante la cual los participantes enviaron sus trabajos, interactuaron con los docentes y entre ellos, y manifestaron sus percepciones respecto a varios tópicos relacionados con los módulos del curso. Uno de los módulos fundamentales abordó la reconstrucción de saberes locales, lo cual permitió que los participantes profundicen sus conocimientos en el área de la investigación etnográfica, realizando estudios sobre los sistemas de conocimiento propios del pueblo chiquitano. Como producto de este diplomado, cuarenta y seis profesionales concluyeron el plan de estudios;

de los cuales, el 91% se titularon. Como estaba planificado, se publicaron dos textos con los mejores trabajos de los diplomantes: una cartilla para el aprendizaje del bésiro como segunda lengua y un texto en bésiro con ensayos sobre saberes del pueblo chiquitano.

d) Fortalecimiento de la capacidad técnica y de incidencia política de las secretarías educativas de las organizaciones sociales e indígenas en Bolivia.

Como en la anterior gestión, este proyecto estuvo dirigido por el Mgr. Amílcar Zambrana y tuvo como principal objetivo lograr que los Consejos Educativos de Pueblos Originarios y las secretarías educativas de las organizaciones matrices indígenas estén fortalecidas en su capacidad técnica y de incidencia política para la concreción de la educación intracultural, intercultural y plurilingüe y la participación social comunitaria. A diferencias de anteriores gestiones, la coordinación con los CEPOs presentó dificultades debido a sus agendas recargadas y las limitaciones presupuestarias que ahora poseen.

En este contexto, se coordinó con algunos CEPOs con los cuales la institución viene concertando para la ejecución de proyectos específicos y, en términos generales, se realizaron tres encuentros nacionales donde se abordaron temas como percepciones indígenas sobre el cambio climático, evaluación de impacto del programa de liderazgos indígenas y elaboración de proyectos según el enfoque del marco lógico. Como productos relevantes de estos eventos, se editó un documental sobre la participación social en educación, un texto y un documental sobre madre tierra, cambio climático y educación. Estos materiales son aportes importantes para la puesta en práctica de los currículos regionalizados que ahora considera la nueva ley educativa.

e) Contribuyendo al perfeccionamiento de la formación profesional de jóvenes indígenas en educación intercultural y bilingüe mediante la Maestría del PROEIB Andes.

Es otro de los proyectos que apoya SAIH y que tiene cobertura regional. Fue coordinado por el Mgr. Guido Machaca y tiene por objetivo el cualificar a profesionales indígenas, mediante la Maestría en EIB del PROEIB Andes de la UMSS, para que contribuyan en la implementación de una educación de calidad que considere la matriz sociocultural de la población indígena, así como de sus expectativas, en sus respectivos países.

En la gestión 2014, luego de un proceso de selección, se otorgaron becas a 10 profesionales indígenas (5 bolivianos, 3 peruanos, 1 ecuatoriano y 1 mexicano), todos con sus respectivos avales de sus organizaciones. Al presente, los diez becarios concluyeron el plan de estudios del primer año y se espera que en la siguiente gestión logren la titulación respectiva.

f) Seguimiento de egresados de educación superior indígena: la interculturalización de la sociedad y la plurinacionalidad desde el Estado en cuestión (2011- 2013).

Como ya señalamos en las anteriores memorias, este proyecto es apoyado por la Fundación Ford y fue coordinado por el Dr. Luis Enrique López desde el 2011. Las acciones principales realizadas fueron la sistematización del trabajo pedagógico y curricular del PROEIB Andes (2011), la validación e implementación del diseño del seguimiento de egresados (2012) y una serie de talleres nacionales con egresados de la Maestría en EIB en Bolivia, México, Colombia y Chile (2012 y 2013) con el objetivo de sistematizar los efectos e impactos que el programa tuvo entre los egresados, tanto a nivel personal, comunitario, así como en sus respectivos pueblos indígenas de origen.

En la gestión 2014, debido a la imposibilidad de realizar una acción importante en la gestión pasada, se realizó en junio un encuentro internacional de egresados del PROEIB Andes denominado *Combinando razón y corazón: Balance y perspectivas de la educación intercultural bilingüe en América Latina*, con participación de 122 egresados (102 de la Maestría en EIB y 20 de la Especialización en EIB) de Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, Guatemala, México, Panamá, Perú y Venezuela.

Productos de este proyecto son la sistematización de la experiencia pedagógica de la Maestría en EIB del PROEIB Andes, la construcción de un sistema de seguimiento a profesionales indígenas que cursan programas de educación postgradual, la constitución de una red latinoamericana de profesionales indígenas y la publicación de dos volúmenes con ponencias seleccionadas del encuentro internacional.

1.2. Proyectos que se ejecutarán durante la gestión 2015

Cuadro 2
Proyectos que ejecutará la FUNPROEIB Andes en la gestión 2015

Nº	Proyecto	Principales actividades	Cobertura	Coordinador
a.	Investigaciones sobre pueblos indígenas, plurinacionalidad, multilingüismo, políticas lingüísticas y educativas en Bolivia, Perú y Colombia.	Estudios sociolingüísticos, estudios lingüísticos, sistematización de experiencias y formación de líderes y profesionales.	Bolivia, Perú y Colombia.	Dr. Luis Enrique López
b.	Fortalecimiento del CEPA, de su participación social, con enfoque de género y pertinencia sociocultural, y su articulación CONAFRO.	Apoyo técnico a CEPA y CENU, elaboración de materiales educativos y sistematizaciones de saberes.	Pueblo Afroboliviano y Uru de Bolivia.	Mgr. Evangelio Muñoz Mgr. Amilcar Zambrana
c.	Segunda versión Diplomado en gestión educativa intracultural, intercultural y plurilingüe dirigido a directores del sistema educativo de Bolivia.	Formación, producción de textos y publicación.	Directores de unidades educativas del Departamento de Cochabamba, Bolivia.	Mgr. Evangelio Muñoz
d.	Fortalecimiento de la capacidad técnica y de incidencia política de las secretarías educativas de las organizaciones sociales e indígenas en Bolivia.	Formación, sistematización y publicación.	Secretarías educativas de las organizaciones sociales e indígenas en Bolivia.	
e.	Contribuyendo al perfeccionamiento de la formación profesional de jóvenes indígenas en educación intercultural y bilingüe mediante la Maestría del PROEIB Andes.	Reuniones con maestrantes y seguimiento para garantizar la titulación académica.	Bolivia, Perú, Ecuador, Colombia y México.	Mgr. Guido Machaca

Los proyectos que se ejecutarán en la gestión 2015, así como sus actividades principales, su cobertura en términos de pueblos indígenas y los responsables de su ejecución, se puede ver en detalle en el Cuadro 2. Como se puede apreciar, durante la gestión 2015 se tiene previsto ejecutar cinco proyectos; todos son parte del Plan Estratégico 2013 – 2015 y, por ello, tienen el apoyo financiero de SAIH – Noruega y son continuaciones de los proyectos ejecutados en anteriores gestiones.

1.3. Proyectos que serán ejecutados en el periodo 2013-2017

Como ya señalamos en informes anteriores, luego de haber ejecutado de manera pertinente varios proyectos del Plan Estratégico 2009 – 2012, la institución SAIH – Noruega firmó con la FUNPROEIB Andes un Convenio Marco de aprobación de financiamiento para varios proyectos que se ejecutarán en el Trienio 2013 – 2015. De igual modo, de manera general, existe un preacuerdo para el apoyo financiero de proyectos para las gestiones 2016 y 2017, el mismo está condicionado a los resultados que se lograrán en el trienio señalado. Estos proyectos se pueden ver con mayor detalle y según años en el Cuadro 3.

Cuadro 3
Proyectos presentados a SAIH – Noruega para el periodo 2013 – 2017

	Nombre proyecto	Pueblos indígenas beneficiados	2013	2014	2015	2016	2017
1.	Contribuyendo al perfeccionamiento de la formación profesional de jóvenes indígenas y afrodescendientes de América Latina en educación intercultural y bilingüe mediante su incorporación en la maestría del PROEIB Andes.	Pueblos indígenas y afrodescendientes de Bolivia y de América Latina.					
2.	Investigaciones sobre pueblos indígenas, plurinacionalidad, multilingüismo, políticas lingüísticas y educativas en Bolivia, Perú, Ecuador y Colombia.	Pueblos indígenas y afrodescendientes de Bolivia y de América Latina.					
3.	Fortalecimiento del Consejo Educativo del Pueblo Afroboliviano (CEPA), de su participación social, con enfoque de género y pertinencia sociocultural, y su articulación al Consejo Nacional del Pueblo Afroboliviano (CONAFRO).	Pueblo afrodescendiente de Bolivia.					
4.	Diplomado en lectura y producción de textos en lenguas indígenas de tierras bajas.	Pueblos indígenas de tierras bajas de Bolivia.					
5.	Fortalecimiento de la capacidad técnica y de incidencia política de las secretarías educativas de las organizaciones sociales e indígenas.	Pueblos indígenas y afrodescendientes de Bolivia.					
6.	Diplomado en gestión educativa intracultural, intercultural y plurilingüe dirigido a directores del sistema educativo plurinacional de Bolivia.	Aimara y quechua.					
7.	Formación y/o fortalecimiento de investigadores indígenas para la construcción e implementación de políticas sobre educación intracultural, intercultural y plurilingüe y la participación social comunitaria.	Pueblos indígenas de Bolivia.					
8	Laboratorio de producción de materiales educativos y apoyo virtual a la implementación de proyectos.	Pueblos indígenas y afrodescendientes de Bolivia y de América Latina.					

2. Aspectos institucionales

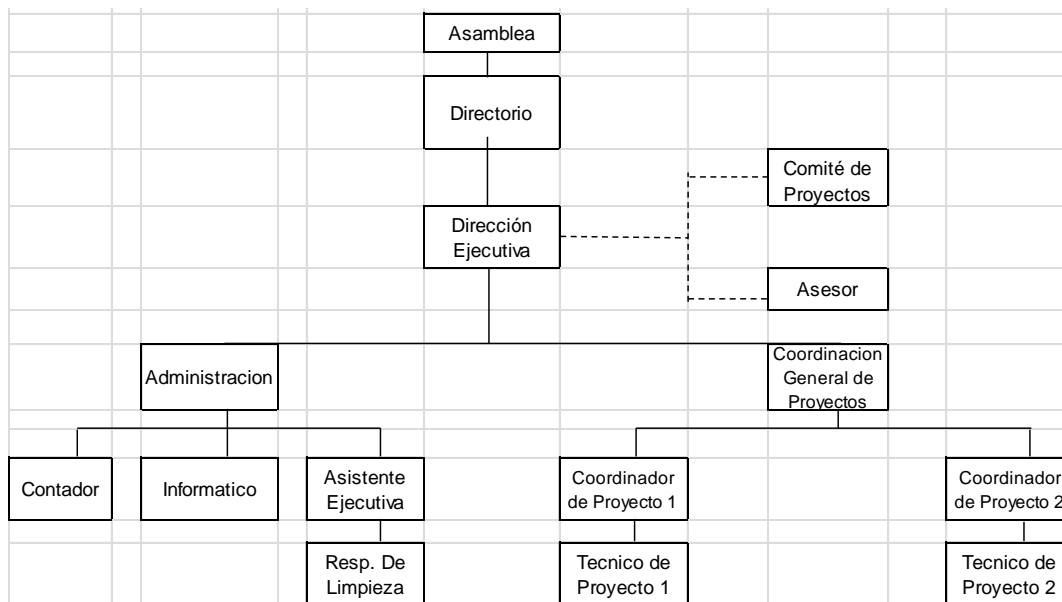
2.1. Directorio

La Reunión del Directorio y la Asamblea Ordinaria de la FUNPROEIB Andes, en cumplimiento al Estatuto y Reglamento, se realizaron en junio del 2014 donde se aprobaron los informes técnicos y financieros de la gestión 2013; así mismo, se aprobaron también los proyectos con sus respectivos recursos para la gestión 2014, los mismos fueron presentados por el Presidente con el apoyo del Director Ejecutivo y Administradora de la institución.

En este evento, en el marco de su Estatuto y Reglamento, la FUNPROEIB Andes conformó su Directorio para el periodo 2014 – 2017, el mismo está constituido por las siguientes personas y cargos: Luis Enrique López, Presidente (Perú); Rosalba Ipía, Vicepresidente (CRIC - Colombia); Sebastián Granda, Secretario (UPS - Ecuador); Luis Fernando Sarango, Tesorero (Amawtay Wasi - Ecuador); Inge Regalsky, Primer Vocal (Bolivia); Vidal Arratia, Segundo Vocal (Ex alumnos Proeib Andes - Bolivia); y Mauro Cruz, Tercer Vocal (UNCA - Perú). Este nuevo Directorio, por unanimidad, ratificó por otro periodo más a Guido C. Machaca Benito como Director Ejecutivo.

2.2. Estructura y personal

Gráfico 1
Organigrama FUNPROEIB Andes



Fuente: FUNPROEIB Andes. Cochabamba, marzo de 2015.

Durante la gestión 2014, de manera similar a las anteriores gestiones, el organigrama de la institución no ha sido modificado. Como se puede notar en el Gráfico 1, la Asamblea se mantiene como la máxima instancia de coordinación y decisión acerca de la vida institucional de la FUNPROEIB Andes; la Dirección Ejecutiva se encarga de dar cumplimiento a los mandados de la Asamblea, de establecer comunicación permanente y de gestionar recursos

económicos con los organismos de cooperación internacional y el Estado; asimismo, se encarga de elaborar propuestas de nuevos proyectos y de acompañar la ejecución de los proyectos que son implementados por el equipo técnico.

La Administración se encarga de asumir la responsabilidad financiera y administrativa de la institución; en este marco, coordina su trabajo con la Dirección y mantiene una estrecha vinculación con el equipo técnico; de igual modo, brinda el sustento técnico financiero necesario para que los proyectos se ejecuten de manera pertinente. Los Coordinadores de Proyectos se encargan de ejecutar los proyectos en apego a los lineamientos metodológicos aprobados y los objetivos técnicos y políticos de la Fundación.

2.3. Relaciones interinstitucionales

Durante la gestión 2014, la FUNPROEIB Andes estableció relaciones de cooperación interinstitucional con las siguientes entidades:

- Fondo de Asistencia Internacional de los Estudiantes y Académicos Noruegos (SAIH) de Noruega.
- Universidad del Cauca de Popayán, Colombia.
- Universidad Autónoma Indígena Intercultural (UAIIN) de Colombia.
- Ministerio de Educación del Perú.
- Unión Nacional de Comunidades Aymaras (UNCA) de Perú.
- Ministerio de Educación de Bolivia.
- Unidad de Políticas Intraculturales, interculturales y Plurilingüismo (UPIIP).
- Instituto Plurinacional de Estudios de Lenguas y Culturas (IPELC).
- Consejo Nacional Afroboliviano (CONAFRO).
- Consejo Educativo Afroboliviano (CEPA).
- Instituto de Lengua y Cultura Afroboliviano (ILCA).
- Consejo Educativo Aimara (CEA).
- Nación Originaria Uru (NOU).
- Instituto de Lengua y Cultura Uru (ILCU).
- Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UMSS (FHyCE).
- El Programa de Formación en Educación Intercultural Bilingüe para los Países Andinos (PROEIB Andes).
- Coordinadora Nacional Comunitaria de los Consejos Educativos de Pueblos Originarios (CNC - CEPOs).
- Fundación Machaqa Amawta (FMA).
- Centro de Ecología y Pueblos Andinos (CEPA).

3. Balance y conclusiones

La gestión 2014, de modo general, fue positiva para el desarrollo institucional debido a que se dio continuidad a la implementación de un Plan Trienal 2013 – 2015 con un presupuesto asegurado por parte de SAIH – Noruega y, de manera complementaria, con la ejecución de proyectos con otras fuentes financieras. Mediante algunos proyectos específicos, se logró trascender de la cobertura nacional a la regional para, de ese modo, dar respuesta a algunas demandas y propuestas de los pueblos indígenas establecidos en otros países de la región.

Una línea de acción constante de nuestra intervención fue la investigación y publicación de informes relacionados con la educación, cultura y lenguas de los pueblos indígenas, en alianza con sus organizaciones, con la finalidad de contribuir en la sistematización de saberes y conocimientos propios para, de ese modo, coadyuvar en el proceso de implementación de los currículos regionalizados que son parte constitutiva de la Nueva Ley de Educación “Avelino Siñani y Elizardo Pérez” que está en vigencia desde el 2010. En este sentido, se ha dado continuidad a la edición y publicación libros y cartillas y, también, a la edición y publicación de materiales audiovisuales.

Otro aspecto que conviene destacar es la renovación y actualización permanente de la página web que, aparte de constituirse en un portal que permite mostrar a la institución a nivel internacional, ahora nos posibilita conocer la cantidad de personas que accede y/o baja los materiales que publicamos.

Luego de institucionalizar el Laboratorio Multimedia en la anterior gestión, se ha dado continuidad al proceso de elaboración, edición y divulgación de materiales visuales (libros y textos) y audiovisuales (videos documentales) que, si bien una mayoría son productos de los proyectos que se implementaron, se ha dado inicio a la elaboración de documentales con la perspectiva de contribuir a la sostenibilidad de la institución, mediante la generación de recursos, pero siempre dando respuesta a las demandas y expectativas de los pueblos y organizaciones indígenas.